

Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme

Herausgeber: Office national suisse du tourisme

Band: 29 (1969)

Rubrik: Les divers secteurs de la propagande

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les divers secteurs de la propagande

TRANSPORTS

Trafic ferroviaire

En 1969, les recettes des Chemins de fer fédéraux ont atteint 1545 millions de francs, en augmentation de 10,2% au regard de l'année précédente. 594 millions ont été encaissés en trafic voyageurs (au regard de 542 en 1968), ce qui représente une augmentation de 9,7%. En revanche, le nombre des voyageurs s'est accru de 1,9% seulement (de 227 à 231 millions). Le relèvement des tarifs de 10% en moyenne, entré en vigueur le 1^{er} novembre 1968, explique une progression des recettes plus rapide que celle des voyageurs.

Les encaissements provenant du trafic voyageurs international ont évolué comme suit: Suisse-étranger +5%; étranger-Suisse +21%; transit +29%. Dans l'ensemble, les recettes en trafic international se sont accrues de 18% au regard de 7% en trafic suisse. L'augmentation du nombre des arrivées en provenance de l'extérieur et des passages en transit reflète avant tout l'intensification de la conjoncture en Allemagne, qui a accru fortement la densité des convois de travailleurs étrangers en transit. En revanche, les restrictions en matière de devises, entrées en vigueur en novembre 1968, ont provoqué un fléchissement du trafic voyageurs en provenance de la France.

739 (709) trains spéciaux ont été mis en marche par les agences de voyages. 164 (170) sont partis de Suisse pour l'étranger et 66 (76) de l'étranger

pour la Suisse, tandis que 509 (463) ont circulé en transit. 9527 voitures (7570) ont été transportées par trains spéciaux à destination de Biasca, Chiasso, Lyss et Brigue (+25%). 20 800 voitures (17 700) ont transité par rail (+17%). Les transports d'automobiles à travers les tunnels ferroviaires des Alpes ont évolué comme suit: Gothard 438 000 (432 000), Simplon 124 000 (128 000), Lötschberg 181 000 (145 000). Sur les parcours suisses, les convois TEE ont transporté 466 600 voyageurs (405 600). Cette augmentation de 15% est due pour l'essentiel à la mise en marche, dès le 1^{er} juin 1969, du TEE « Roland », qui circule entre Brême et Milan.

350 000 billets de vacances (422 000) et 25 350 abonnements pour demi-billets (56 000) d'une validité d'un mois ont été vendus. Cette forte régression est dans une large mesure consécutive à l'introduction, dès le 1^{er} novembre 1968, d'abonnements à demi-billets pour personnes âgées: 243 000 ont été vendus en 1969. 90% des 107 000 abonnements acquis pendant les deux premiers mois (novembre et décembre 1968) ont été renouvelés.

Pour stimuler les voyages de jeunes en trafic international, les chemins de fer de huit pays (Suisse, France, Italie, Luxembourg, Belgique, Pays-Bas, Espagne et Portugal) ont introduit, dès le 1^{er} novembre, une nouvelle légitimation dite « Rail Europ Junior » (REJ) qui assure à ses titulaires une réduction de 25% sur les billets circulaires

internationaux acquis dans ces huit pays et empruntant leur territoire. Cette légitimation est valable trois ans; elle est délivrée à tous les jeunes gens de moins de 21 ans révolus, indépendamment de leur situation sociale ou professionnelle. En Suisse, 1500 légitimations ont été demandées du 1^{er} novembre 1969 au 28 février 1970.

La vente de titres de transport dans les pays d'outre-mer a évolué de manière très réjouissante. Les ventes de passeports Eurail ont progressé comme suit: Amérique du Nord 66 000 (44 000), + 50%; Amérique du Sud 5300 (4700), + 12%; Japon 1900 (1100), + 75%. Les ventes de billets ferroviaires de l'agence de New York ont passé de 4,2 à 6,5 millions de francs (+ 50%).

PTT

L'exercice des PTT a été marqué par diverses innovations visant à améliorer la qualité des services et la productivité. Les lignes postales, qui disposent de 436 cars postaux, de 10 remorques, de 845 véhicules d'entrepreneurs postaux et de 34 voitures de messagers postaux, ont transporté 39,9 millions de personnes, soit 4,8% de plus que l'année précédente. Le 5 décembre, le premier des autobus postaux articulés a été mis en service à Bülach. Le premier bureau de poste «self service» a été ouvert dans une nouvelle cité satellite de 5200 habitants à Berne. L'usager procède lui-même à l'expédition des colis postaux; à cet effet, il dispose d'une balance, d'un tarif clairement

présenté, d'un échangeur de monnaie, d'un automate à timbres et d'une boîte à paquets.

C'est au premier chef la poste aérienne qui a bénéficié du développement du trafic postal avec l'étranger; l'augmentation a été de 11% au regard de 2,5% seulement pour l'ensemble du trafic postal (interne et à destination de l'étranger). Le Congrès postal universel de Tokyo a décidé de modifier divers tarifs en trafic international: augmentation des taxes pour les acheminements par terre et par mer, réductions des tarifs de la poste aérienne. Les taux fixés pour l'assurance en responsabilité civile seront majorés. Le prochain congrès aura lieu en Suisse, en 1974; il coïncidera avec le centenaire de la fondation, dans notre pays, de l'Union postale universelle.

Le service des télécommunications s'est efforcé de faire face à la demande croissante de raccordements téléphoniques. Ses efforts ont été temporairement entravés par l'incendie du central téléphonique de Zurich-Hottingen, qui a mis 46 000 raccordements hors d'usage. Les travaux de réparation ont fortement ralenti la mise à disposition de nouveaux raccordements, dont l'accroissement a été de 97 256 seulement en 1969. L'automatisation du trafic téléphonique international a été poursuivie: A la fin de 1969, les abonnés pouvaient établir eux-mêmes près de la moitié des communications avec l'étranger. Les annuaires téléphoniques sont complétés par des annuaires établis par professions. Le 10 000^e

télex et le 200^e émetteur TV sont entrés en service au cours de l'exercice. En décembre, les émetteurs TV du Bantiger et du Rigi ont commencé à diffuser le troisième programme suisse, en langue italienne. La Principauté du Liechtenstein a célébré le centenaire de l'introduction du télégraphe; ce service a tout d'abord été assumé par les PTT autrichiens, de 1869 à 1921; les PTT suisses ont alors pris la relève.

Trafic routier

61,7 km de routes nationales ont été ouverts au trafic en 1969; un tronçon de 30 km relie Wängi et St-Gall. 560,5 km de routes nationales sont achevés, soit 30 % du réseau projeté. A la fin de 1969, 325,3 km (18 %) étaient en construction. En ce qui concerne la N1 (Genève-lac de Constance), les travaux ont été particulièrement poussés sur les tronçons Lenzbourg-Zurich et Winterthour-St-Gall. Pour la N2 (Bâle-Chiasso), les travaux ont été accélérés sur les tronçons Bâle-Augst-Eptingen-Tunnel du Belchen-Egerkingen; il en est allé de même pour divers tronçons dans les cantons de Lucerne, Nidwald, Uri et Tessin. La construction du tunnel routier du Gotthard, qui sera le plus long du monde, a commencé en 1969.

L'ACS a organisé à Davos une conférence des chefs des services touristiques de la Fédération internationale de l'automobile. L'ONST a contribué au succès de cette rencontre et offert aux 32

participants une excursion à St-Moritz. Une documentation appropriée leur a été remise.

Les recettes des membres de l'Union des entreprises suisses de transports publics peuvent être évaluées à 300 millions de francs, chiffre provisoire. Elles ont progressé par rapport à l'année précédente grâce, en particulier, au relèvement des tarifs intervenu à la fin de 1968. Quant aux recettes totales des entreprises à caractère essentiellement touristique (chemins de fer à crémaillère, funiculaires, téléphériques au bénéfice d'une concession fédérale), elles ont atteint le chiffre respectable de 135 millions environ. La forte progression au regard de 1968 est due en premier lieu aux conditions météorologiques favorables, mais aussi à la mise en exploitation de nouveaux téléphériques.

Trafic aérien

L'année 1969 a été marquée par des innovations pour notre compagnie nationale d'aviation. Swissair a inauguré une ligne reliant Singapour à la Suisse via Colombo (Ceylan), commandé 6 avions à grande capacité du type DC 10-50 auprès de McDonnel-Douglas à Santa Monica (Californie) et mis en place un réseau de réservation électronique. Relevons également la conclusion d'un accord avec les compagnies SAS, KLM et UTA, confiant à chaque société l'entretien de types divers d'avions.

Dans l'ensemble, les résultats de 1969 ont dépassé

ceux de l'année antérieure, grâce en particulier à l'essor du trafic en Europe, sur l'Atlantique Nord et en Afrique. Avec son réseau de 177960 km, Swissair dessert 75 villes dans 54 pays. Le nombre des passagers transportés a progressé de 17 % en une année pour atteindre 5,571 millions de personnes. Le total des kilomètres-passagers s'est également accru de 17 % pour se situer à 5825 millions. Avec des recettes totales de 1066,9 millions de francs et des dépenses de 874,4 millions, Swissair a réalisé un bénéfice brut de 192,5 millions. Après les amortissements de 161 millions, le bénéfice net a été de 31,5 millions de francs. Le taux moyen d'occupation des appareils a passé de 53,1 % en 1968 à 54 %.

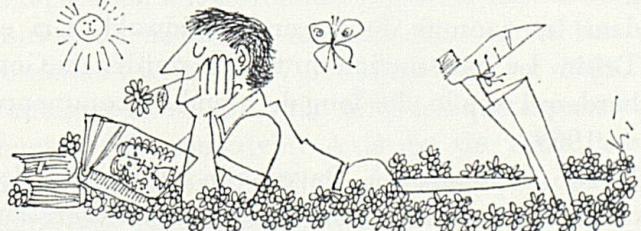
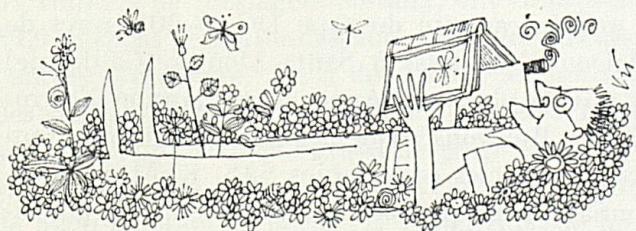
Dans le trafic de ligne, de navette ou à la demande, les compagnies suisses et étrangères ont amené en Suisse 7,227 millions de passagers, dont 6,635 millions ont séjourné dans notre pays. Les passagers arrivés en Suisse par les avions de com-

pagnies étrangères ont été au nombre de 5,396 millions (augmentation de 19 % environ par rapport à l'année précédente).

Les quatre aéroports suisses ont enregistré, pour le trafic des compagnies suisses et étrangères, un total de 7,272 millions de passagers: 4,145 millions (+ 19,6 %) pour Zurich, 2,471 millions (+ 19,8 %) pour Genève, 606 500 (+ 6,7 %) pour Bâle, et 52 000 (+ 8,8 %) pour Berne. La statistique suisse des aéronefs indiquait pour 1969 le total de 994 appareils à moteur (dont 242 à usage commercial), 28 hélicoptères, 383 planeurs, 24 ballons libres et 6 planeurs à moteur.

Navigation

Les 13 compagnies de navigation sur les lacs, qui travaillent surtout pour le tourisme, ont encaissé quelque 23 millions de francs. Grâce au beau temps de l'été, l'augmentation est de plus de 2 millions par rapport à l'année précédente.



Illustrations de la brochure «Cours et camps de vacances en Suisse 1970»

HÔTELLERIE ET RESTAURATION

La *Société suisse des hôteliers (SSH)* a pris diverses initiatives pour améliorer la qualité des services offerts et les adapter mieux aux exigences nouvelles du tourisme. La pénurie grandissante de main-d'œuvre entrave cet effort. Seule une intensification du recrutement en Suisse et à l'étranger, complétée par des mesures de rationalisation, peut permettre d'atténuer les conséquences de cette pénurie. La formation donnée à l'Ecole hôtelière, ainsi que le développement de l'établissement, tient compte des expériences faites en liaison avec ces difficultés.

Le Guide suisse des hôtels a été tiré à 350 000 exemplaires. Il a été diffusé dans le monde entier par les soins de l'ONST. Les nouveaux tarifs de la SSH tiennent compte des vœux formulés par l'ONST. Le service est inclus dans tous les prix. Un rabais est accordé pour l'utilisation de chambres à deux lits. Les hôteliers sont tenus d'afficher les prix des chambres.

Les résultats des études de marketing ont engagé la SSH à lancer de nouvelles campagnes de propagande, dont la plus populaire est sans conteste la propagande en faveur de la « Saison des moins jeunes »; certaines réductions sont accordées pendant les saisons intermédiaires aux détenteurs d'abonnements pour demi-billets bénéficiaires de l'AVS. Les agences de l'ONST ont fait une large publicité à cette initiative. Nombre de personnes

âgées des pays voisins ont profité des avantages offerts.

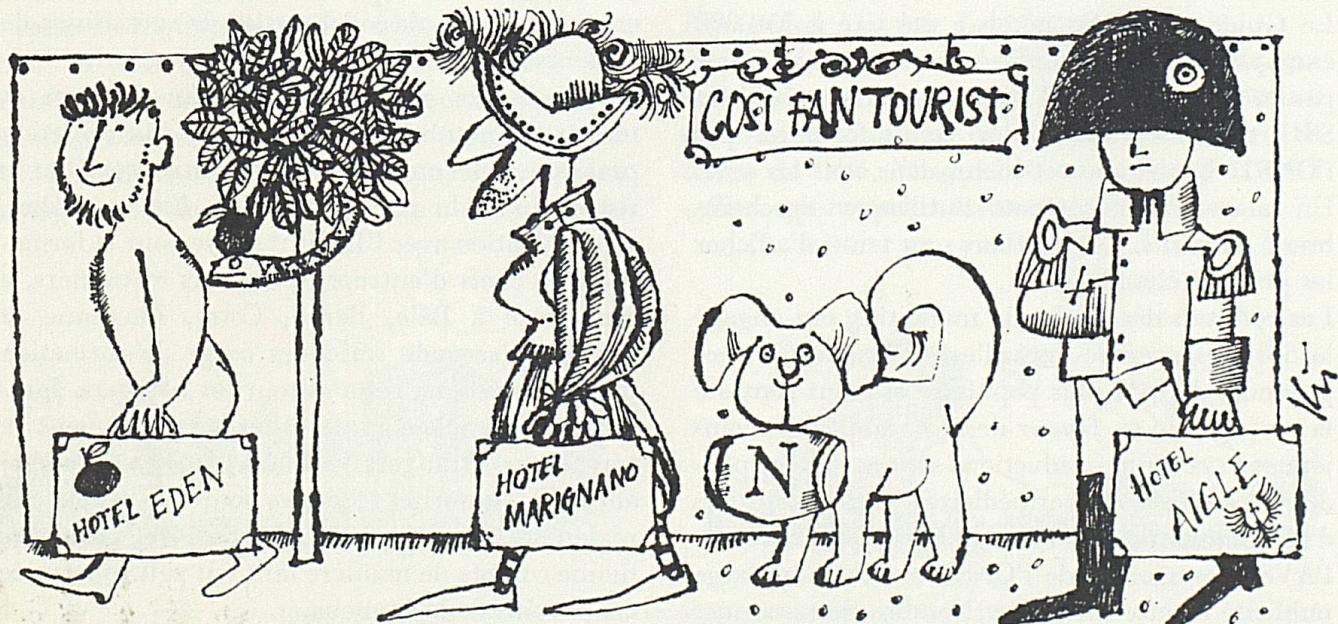
Pour faire face à l'intensification de la concurrence, l'hôtellerie suisse met l'accent sur le développement de la coopération entre les entreprises. Un système électronique centralisera la réservation – suisse et étrangère – pour l'ensemble de l'hôtellerie suisse. Les opérations seront ainsi simplifiées et accélérées.

Pour faciliter l'orientation et la formation professionnelles, la *Société suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers* dispose maintenant d'un film sonore qui peut être projeté dans les classes par les soins des sections locales ou par le personnel enseignant. Avec la collaboration de spécialistes de l'orientation professionnelle, des syndicats d'initiative et des groupements locaux des arts et métiers de nombreuses conférences d'information professionnelle ont été données pour intensifier le recrutement du personnel suisse. En septembre, en coopération avec l'Institut suisse pour la formation des chefs d'entreprise des arts et métiers, a commencé à Bâle, Berne, Coire, Lausanne et Zurich la seconde série des cours de formation pour les cafetiers, restaurateurs et hôteliers. L'association s'emploie à intensifier le recrutement de travailleurs étrangers qualifiés ; elle est intervenue auprès des autorités fédérales pour que la nouvelle réglementation de la main-d'œuvre étrangère tienne compte de manière tant soit peu appropriée des besoins de la branche.

Pour empêcher que les sociétés pétrolières et les chaînes étrangères de restaurants ne monopolisent progressivement les restaurants, motels et buvettes autorisés le long des routes nationales, des consortiums de restaurateurs ont été formés. Cet effort pour affirmer la présence d'établissements suisses le long des routes nationales sera poursuivi. Il convient particulièrement d'exiger que l'exploitation de locaux de restauration fasse l'objet de concessions distinctes de celles qui sont requises pour les stations d'essence, afin d'empêcher les tenanciers de ces stations de confier les restaurants et buvettes à des sous-traitants.

L'ONST a coopéré activement aux travaux de la commission pour les installations annexes, notamment à la conception d'un symbole pour ces restaurants. Nous n'avons cessé d'insister sur l'importance de la contribution que ces équipements peuvent apporter à la propagande touristique. Au lieu de restaurants anonymes, sans caractère, nous voulons des locaux accueillants, dont le cachet doit être comme une carte de visite de notre pays.

Au cours de l'exercice, plusieurs sections de la Société suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers et, à titre individuel, un certain nombre



d'établissements ont adopté le système du service compris.

PROPAGANDE EN FAVEUR DES STATIONS THERMALES ET CLIMATIQUES

En collaboration étroite avec l'Association des stations thermales suisses, nous avons publié une série d'insertions collectives dans onze quotidiens suisses, de même que dans le «Nebelpalter» et la «Weltwoche». Elles ont paru pendant toute l'année, à l'exception des mois de juillet et d'août. Le slogan «La cure thermale – pivot de la santé», mis en valeur par les illustrations humoristiques de notre graphiste Hans Küchler, a attiré l'attention des lecteurs sur 21 stations thermales suisses. Ces annonces invitaient à demander le Guide thermal suisse (édité en français, en allemand et en anglais). L'Annuaire médical suisse, qui contient une nomenclature de toutes les stations thermales suisses a été adressé à nos agences et à un certain nombre de représentations diplomatiques et consulaires suisses. Le congrès de la Fédération internationale du thermalisme et du climatisme a eu lieu à Baden du 28 septembre au 2 octobre, en présence de 80 délégués venus de 16 pays. Des excursions ont conduit les congressistes à Schinznach et à Zurzach. M. August Schirmer, ancien conseiller national, fondateur de la FITEC, a abandonné la présidence après 21 ans de fructueuse activité. Son successeur est le docteur Guy Ebrard (France). L'ONST a participé activement à l'organisation de ce congrès.

SPORTS

Pour la troisième fois, nous avons répété à Unterwasser la «course de fond des personnalités» placée sous le slogan «A ski, on rajeunit». La manifestation s'est déroulée dans le cadre de la 10^e Semaine internationale de saut à ski organisée par la Fédération suisse du ski. La presse, la radio et la télévision lui ont assuré une large audience. Le conseiller fédéral Roger Bonvin, Karl Dellberg, doyen du Conseil national et d'autres personnalités importantes de la vie politique et économique ont participé à ce concours original entre tous. Une quarantaine de personnes ont pris le départ, parmi lesquelles les chefs des délégations norvégienne, suédoise, finlandaise et américaine venues en Suisse pour le concours de saut. La veille avait eu lieu un concours de saut des anciens champions. Il a été suivi avec un vif intérêt par le public. La campagne déclenchée il y a quelques années par l'ONST en faveur du ski de fond et des excursions à ski a porté ses fruits. Nombre de stations – Einsiedeln en particulier – ont créé des pistes pour les skieurs de fond; certains jours, ils se comptent par milliers.

L'ONST et l'Office du tourisme de Crans ont

invité 55 journalistes et collaborateurs de la radio et de la télévision à suivre pendant une semaine le cours pour directeurs d'écoles suisses de ski. Crans, associée à la candidature de Sion pour les Jeux olympiques d'hiver 1976, a saisi l'occasion offerte pour informer ces techniciens de l'information des travaux préparatoires en cours. Cette semaine sportive soigneusement organisée a soulevé un vif écho. Le « New York Times » a publié deux articles de Michael Strauss.

EDUCATION

D'après les données que nous avons en mains, la situation générale des écoles privées demeure à peu près stable et très satisfaisante, bien que 1969 ait encore vu la fermeture, en Suisse romande notamment, de plusieurs écoles et pensionnats de moyenne ou petite importance, compensée en partie par divers agrandissements. Les chiffres fournis par le Bureau fédéral de statistique pour l'année scolaire 1968-69 révèlent que la capacité d'accueil dans 160 écoles membres de la Fédération suisse des écoles privées a été occupée à 88% environ dans les internats, dont près de deux tiers d'étrangers, et à 80% dans les externats. Le seul canton de Vaud enregistre, avec 1 412 000 nuitées environ, une augmentation de 4% sur 1967-68; ce total équivaut à 40% des nuitées hôtelières. Les cours de vacances ont également été très bien

fréquentés (plus de 70% d'étrangers). Notre brochure « Cours et camps de vacances en Suisse » est sortie de presse en janvier. C'est un excellent agent de propagande, toujours très demandé et qui porte ses fruits. Exemple: L'Université de Lausanne nous signale de nouveau qu'elle a reçu 120 demandes se référant à cette publication, provenant de 19 pays d'Europe et d'outre-mer.

En plus du service de renseignements écrits et verbaux, nous entretenons des relations suivies avec le secrétariat central de la Fédération suisse des écoles privées, le Service de l'enfance du canton de Vaud et divers organismes officiels que nous remercions ici de leur précieuse et active collaboration. Nos agences sont tenues périodiquement au courant des nouveautés et changements qui interviennent dans les écoles privées.

ARTS ET CULTURE

Nous avons collaboré étroitement avec Pro Helvetia pour accueillir les écrivains, les critiques musicaux, de théâtre ou d'art, les cinéastes, les chefs de programme de la radio et de la télévision, ainsi que nombre d'autres personnalités du monde de la culture et des arts. Au cours d'un séjour de six mois en Suisse, l'écrivain américain Herbert Kubly, d'origine glaronaise, a rassemblé les éléments de son nouvel ouvrage « Native's Return », qui paraîtra prochainement aux éditions Double-

day à New York. En liaison avec la visite de cet auteur, qui enseigne la littérature anglaise moderne à l'université du Wisconsin, nous avons contribué aux préparatifs de la célébration du 125^e anniversaire, en 1970, de la fondation de la petite cité de New Glarus. Le nouveau musée local «New Glarus Hall of History» a déjà accueilli de remarquables expositions. Lors d'un voyage d'information de gouverneurs d'Etats fédérés américains organisé par l'ONST, nous avons arrangé une visite du gouverneur du Wisconsin, Warren P. Knowles, à Glaris.

En partie avec l'appui de maisons d'édition suisse, nous avons intéressé divers auteurs – en particulier Helen Barnes (USA), Salomon Wapnir (Argentine) et Axel von Gadolin (Suède) – à des projets de livres. Nous avons attaché le plus grand soin à l'organisation d'un voyage d'étude des collaborateurs de l'entreprise américaine Ginn & Co, qui édite du matériel didactique. Elle publie en particulier un ouvrage, destiné aux écoles du degré moyen, qui présente les divers aspects d'une dizaine de pays, dont le nôtre. Le chapitre sur la Suisse a été confié à Tim N. Gidal, auteur d'ouvrages très appréciés de la jeunesse.

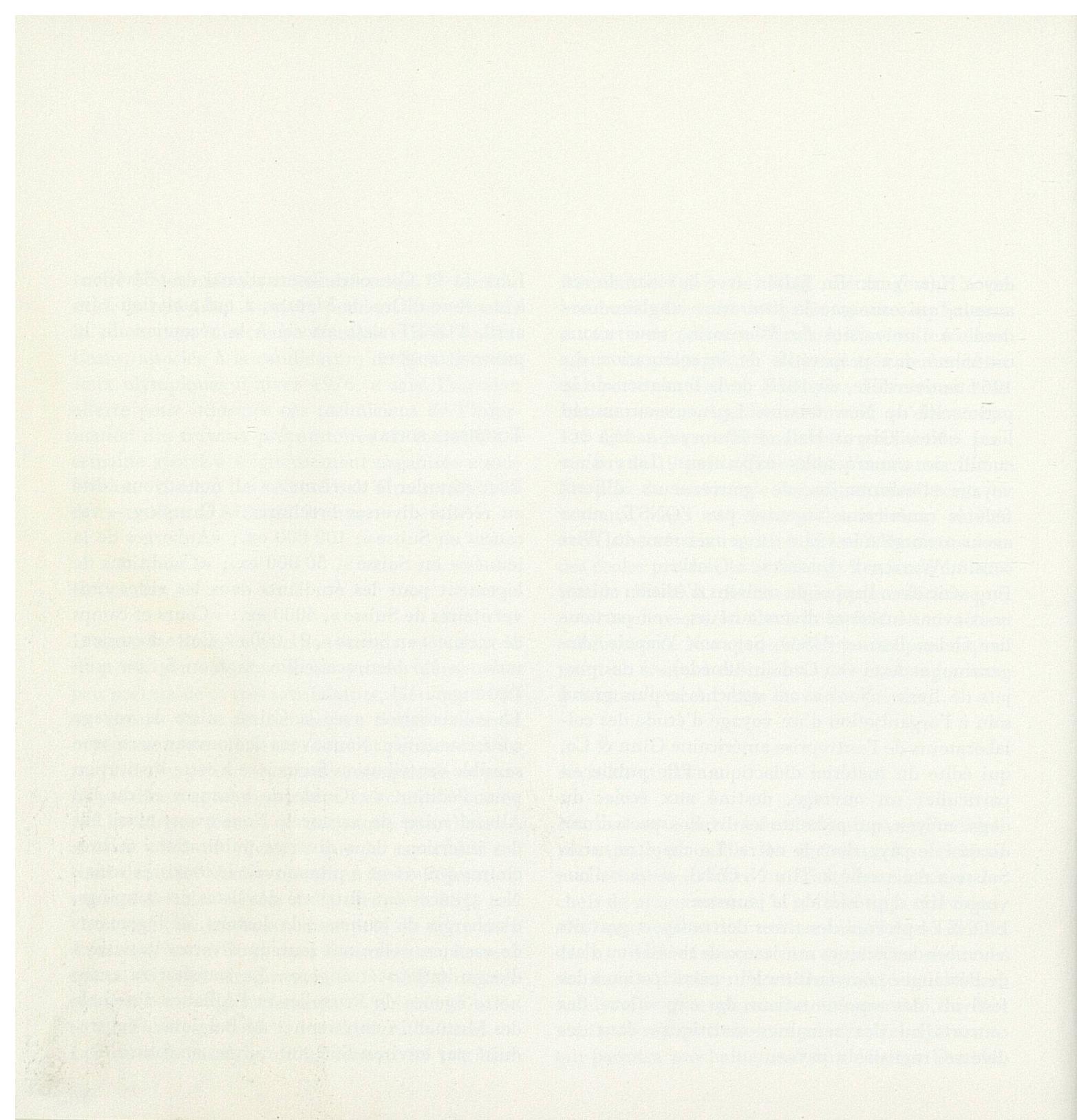
L'ONST a procuré des titres de transport gratuits à nombre de critiques musicaux, de théâtre ou d'art de l'étranger pour faciliter leur participation à des festivals, des représentations, des expositions, des concerts ou des semaines artistiques dans les diverses régions du pays.

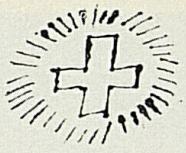
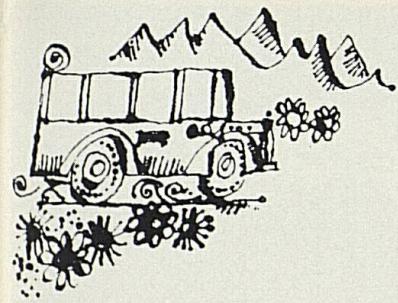
Lors du 9^e Concours international de télévision, à la « Rose d'Or » de Montreux, qui a eu lieu à fin avril, l'ONST s'est associé à la réception de la presse étrangère.

TOURISME SOCIAL

Pour stimuler le tourisme social, nous avons édité ou réédité diverses brochures : « Camping – vacances en Suisse », 100 000 ex.; « Auberges de la jeunesse en Suisse », 50 000 ex.; « Conditions de logement pour les étudiants dans les villes universitaires de Suisse », 5000 ex.; « Cours et camps de vacances en Suisse », 21 000 ex. Cette documentation a été bien accueillie, tant en Suisse qu'à l'étranger.

La collaboration avec la Caisse suisse de voyage a été intensifiée. Nous avons de nouveau versé une sensible contribution financière à cette institution pour l'édition du Guide de vacances et du bel Album suisse de vacances. Nous avons aussi fait des insertions dans diverses publications et brochures qui visent à promouvoir le tourisme social. Nos agences ont distribué des listes de campings, d'auberges de jeunesse, de dortoirs, de logements de vacances ; elles ont soutenu diverses initiatives d'organisations étrangères. La coopération entre notre agence de Bruxelles et l'Alliance nationale des Mutualités chrétiennes de Belgique s'est traduite par environ 665 000 nuitées en Suisse.



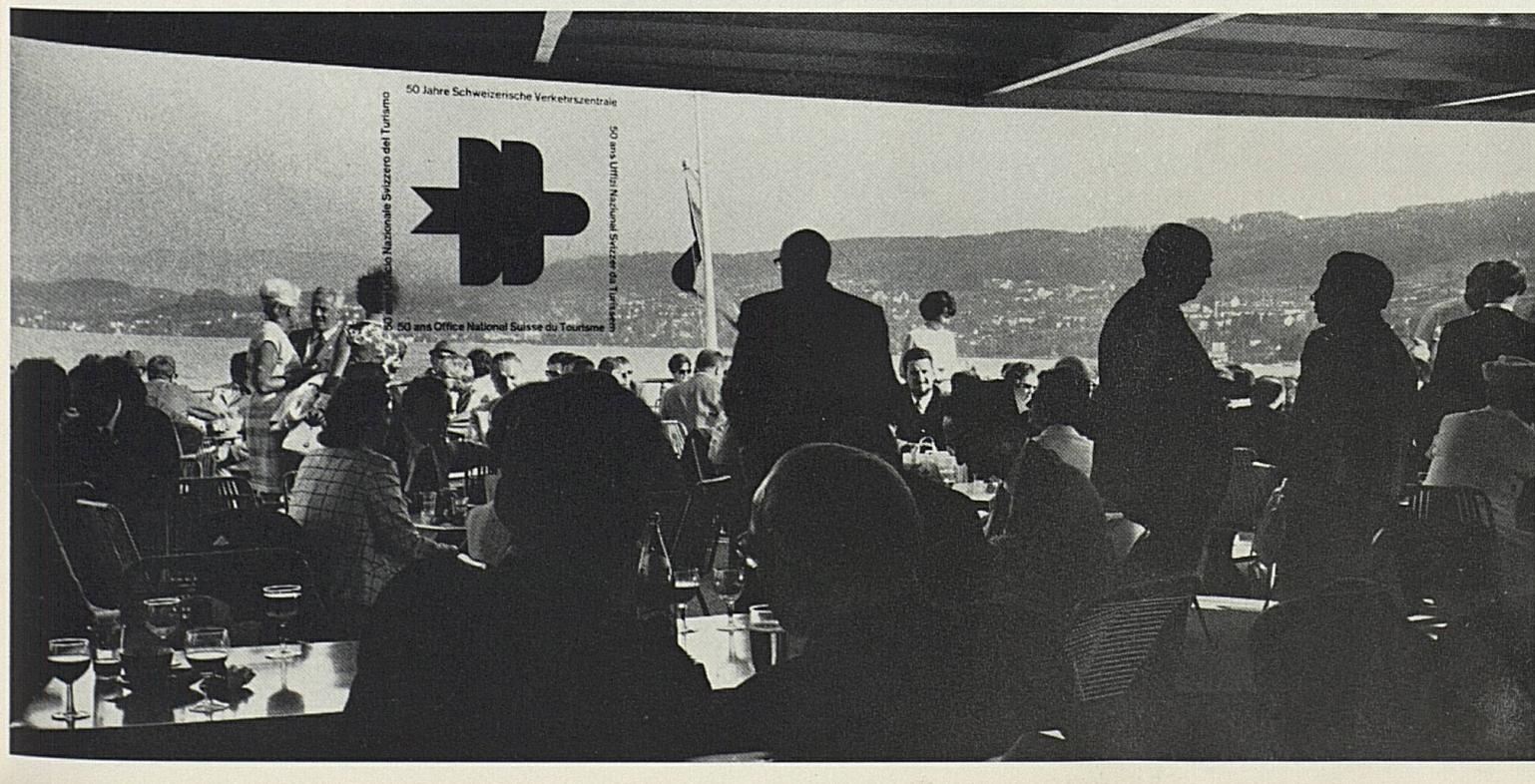
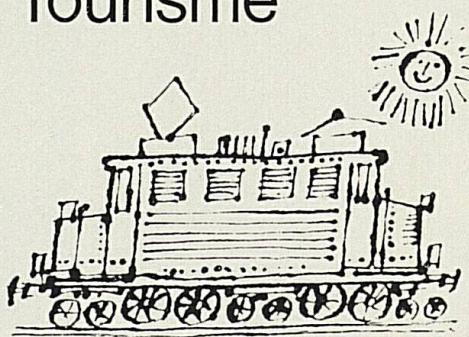
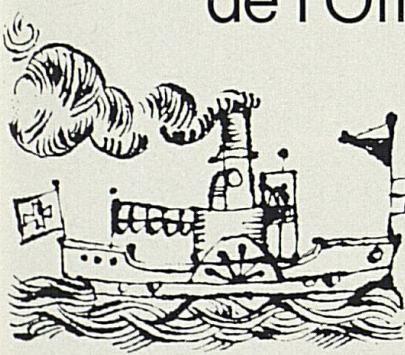


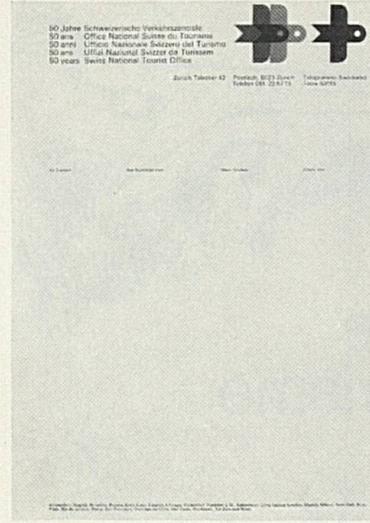
Cinquantenaire
de l'ONST

Assemblée Générale Jubilaire
de l'Office National Suisse du Tourisme

2 juillet 1969

Programme





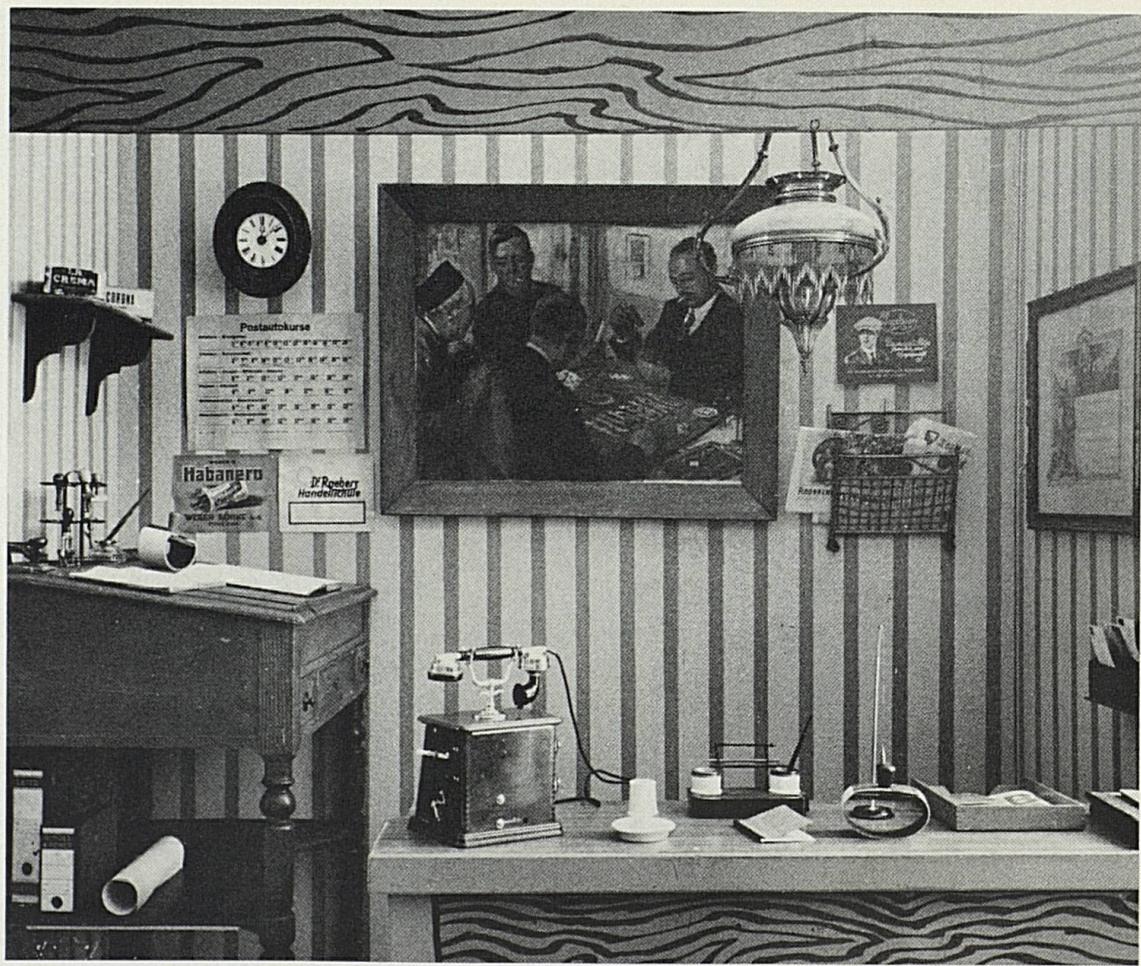
Les morceaux joués par l'orchestre « Camerata » sous la direction de Räto Tschupp ont animé l'assemblée solennelle du Cinquantenaire de l'ONST



Les invités ont été accueillis à la gare de Zurich par de charmantes hôtesses portant des ombrelles originales



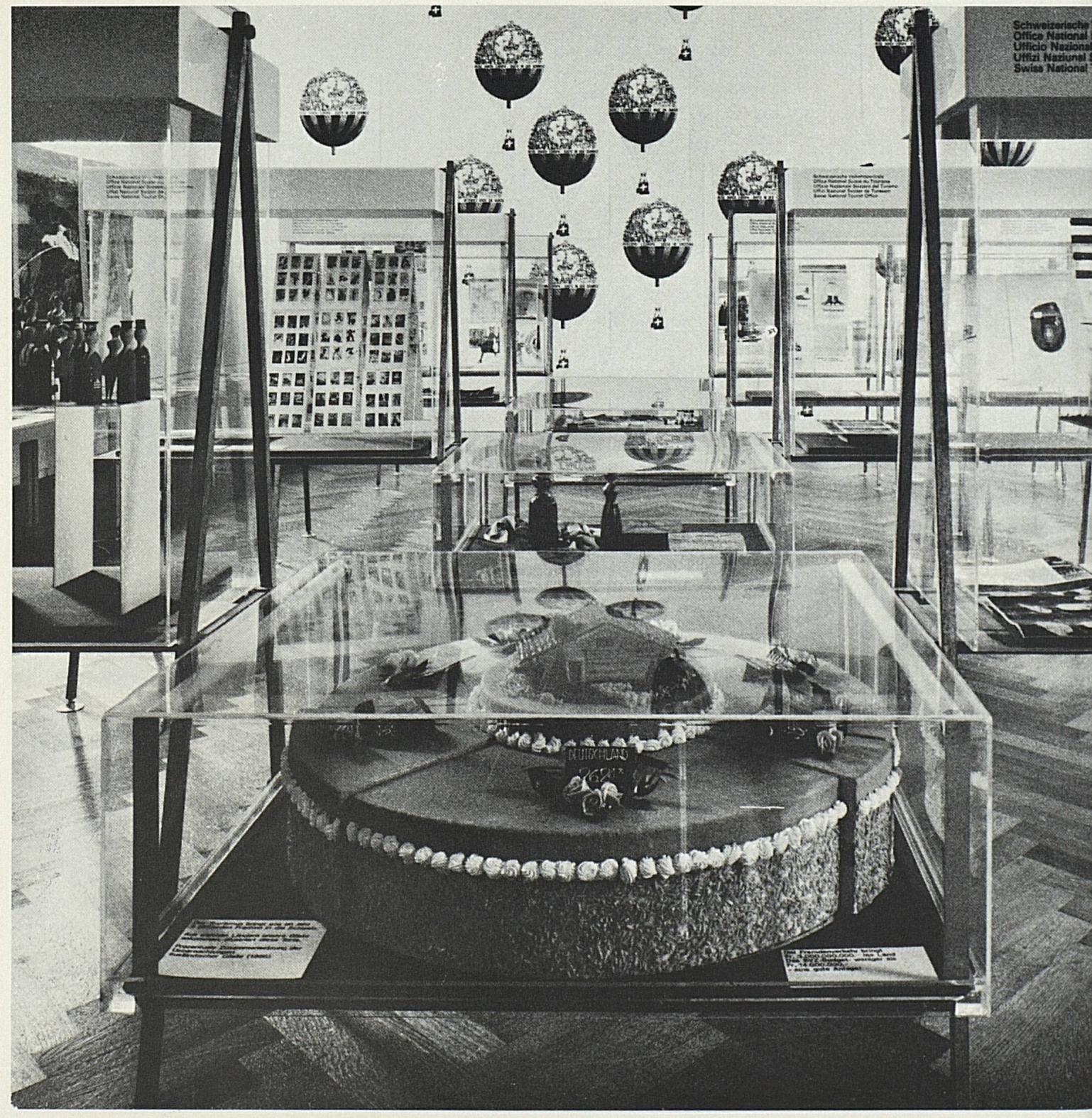
L'une des nombreuses décos
conçues par Hans Küchler/ONST
pour le jubilé : la réception d'un
hôtel de jadis conférait un cachet
inattendu à l'entrée du très
moderne Casino Zürichhorn



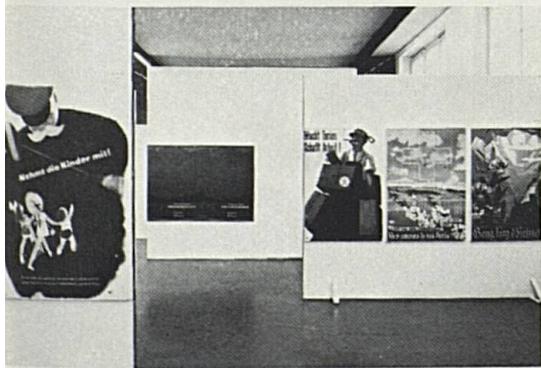
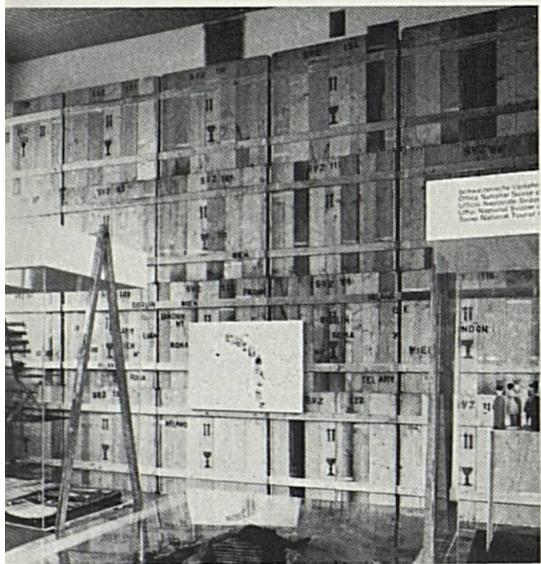
Un spectacle humoristique sur le
tourisme, par René Creux et
Gilbert Divorne, a mis le point
final au banquet du Cinquantenaire
à Horgen



Schweizerische
Office National
Ufficio Nazionale
Uffizi Nazionali
Swiss National



Double page: L'exposition « 50 ans de propagande touristique suisse », déjà présentée à Zurich en 1968, a soulevé un vif intérêt au Musée des arts et métiers de Bâle. L'apport des artistes bâlois à la création graphique de l'ONST y était particulièrement évident

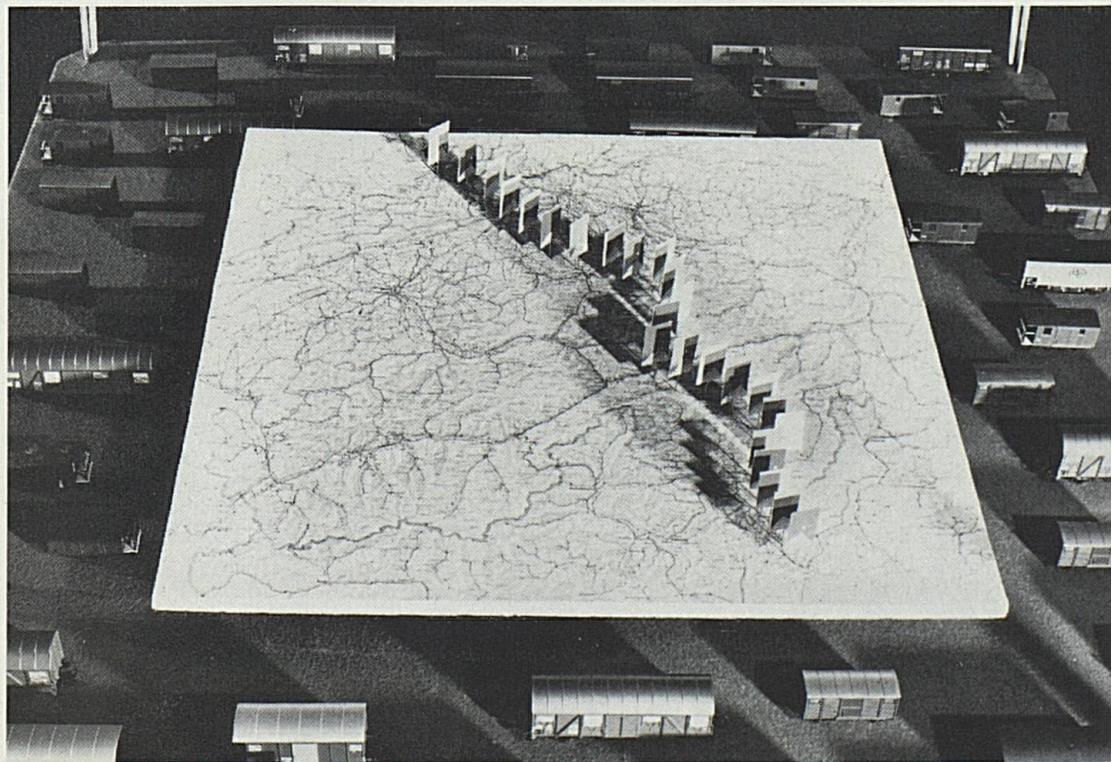


L'exposition itinérante « 50 ans de propagande touristique suisse » a été présentée à Neuchâtel, dans un cadre très inédit, sur un bateau ancré dans le port



Cette vitrine évoque la production annuelle des affiches de l'ONST : Elles permettraient de couvrir la route de Bâle à Chiasso

Campagne en faveur des vacances actives – Troisième tour d'honneur des personnalités invitées à Unterwasser le 25 janvier 1969.
Le conseiller fédéral Roger Bonvin et le directeur de l'ONST à l'arrivée







M. John Bartlik, restaurateur américain de Greenwich (Etat du Connecticut), accompagné de son épouse et de ses quatre enfants, a été le dernier lauréat étranger à visiter la Suisse en décembre 1969, dans le cadre du concours du grand calendrier de vacances organisé par l'ONST



Les gouverneurs ou vice-gouverneurs des Etats américains du Kentucky, Tennessee, Wisconsin et Wyoming, accompagnés de leurs épouses et du secrétaire général de la « National Governors Conference » des USA, ont fait un voyage en Suisse au mois de juin sous le patronage de l'ONST. Ils goûtent ici aux joies de la détente à Gstaad, où ils sont accueillis en musique



Mark Lester, star et idole de la jeunesse anglaise, est venu en Suisse avec sa mère pour jouer le premier rôle d'une émission télévisée américaine. A Locarno, l'inoubliable interprète de Oliver Twist découvre les délices de la confiserie suisse



Le sherpa Tenzing Norgay de Darjeeling (Inde), qui a conquis le Mont-Everest en 1953 avec Sir Edmund Hillary, est venu à Zermatt avec sa fille, Mrs. Pem Pem Tshering, pour la rencontre des femmes alpinistes « Rendez-vous Hautes Montagnes »



Pour la première fois, l'ONST a délaissé la Halle aux colonnes de la Foire de Bâle. Une vénérable diligence devant le bâtiment principal de la foire évoquait le tourisme avec une note romantique... à l'ère des « jumbo-jet »

LE TEMPS DES VACANCES

séjours forfaitaires à prix avantageux
billets de vacances sur
les chemins de fer suisses
essence à Fr. 0,78 le litre

L'HEURE DE LA SUISSE

renseignez-vous à la
agence de voyages ou
l'office du tourisme suisse du tourisme
des capucines, paris 2e, tél. ope 63-30

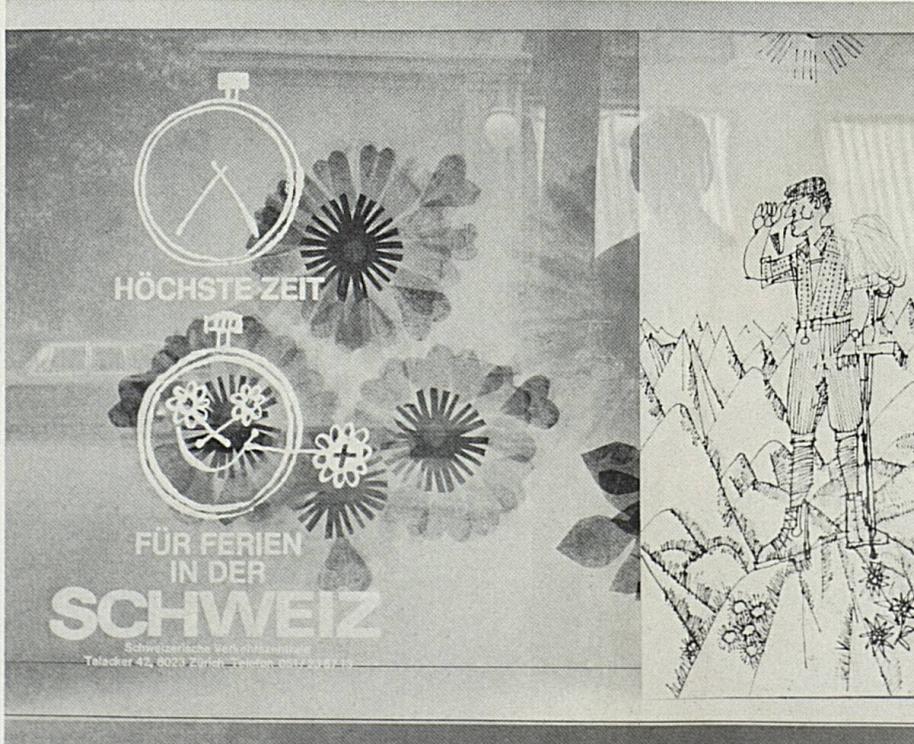
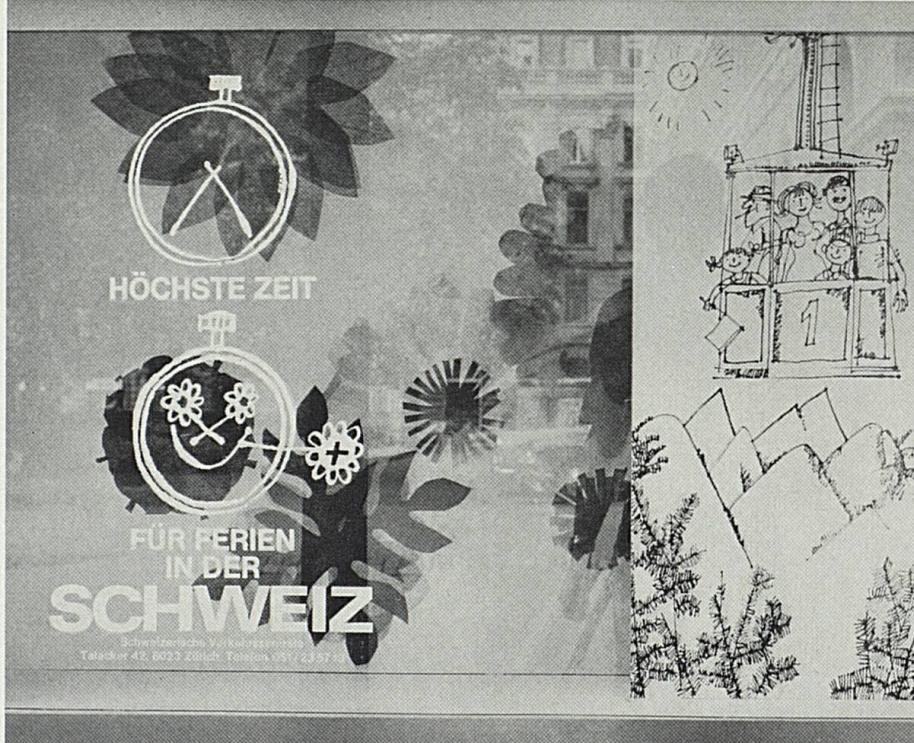
Des transparents lumineux ont été
placés par l'agence de Paris
dans les grandes stations du
métropolitain



L'ONST au Comptoir suisse à
Lausanne: Une diapositive en
couleur de 6 × 2 m avec le slogan
«Vacances d'hiver en Suisse –
Vacances doubles» reflétée à
l'infini par un jeu de glaces



Une des nombreuses variantes du thème « Le temps des vacances – l'heure de la Suisse », réalisée par Hans Küchler/ONST pour la vitrine d'une grande banque zurichoise



◀ Présentée au Musée des arts décoratifs de Lausanne, l'exposition « 50 ans de propagande touristique suisse » a mis le point final à l'année du Cinquantenaire

Säsong
för
seniorer
(och senioror)!

Damer från 62 ... herrar från 65 — välkomna till Schweiz !
Specialrabatt på 500 hotell !
Resor med tåg, buss, båt för halva priset !
Kom in, far Ni veta mer !

schweiz

Suisse

Svizzera

Switzerland



ÉTÉ
ESTATE
SOMMER
1969
SUMMER

Exemple d'une vitrine, décorée avec
l'agence ONST à Stockholm

◀ Couverture d'un fascicule de la revue « Suisse », projet de Hans Kasser et Dieter Zopfi/ONST combinant une peinture pour vitrine de Peter Kunz/ONST avec une photographie de Jean-Pierre Blanchard



Affiche en 5 couleurs (photo Dieter Zopfi/ONST), la première de la série « 25 fois la Suisse ». Bon nombre de ces affiches ont été diffusées aux USA pour les fêtes commémorant le 125^e anniversaire de la fondation de la petite ville de New Glarus



Deux nouvelles affiches photographiques de Philipp Giegel/ONST. Celle du bas a été qualifiée de « l'une des meilleures de l'année » par le Département fédéral de l'intérieur

Dem Glücklichen schlägt die Ferienstunde

SCHWEIZ



Schweizerische
Verkehrszentrale
8023 Zürich
Talacker 42

Auskunft und Beratung im
Ausland durch die Agenturen
und Vertretungen in:
6 Frankfurt a.M.
Kaiserstrasse 23
Aussenstelle: 4 Düsseldorf,
Graf-Adolf-Strasse 88

Amsterdam, Bogota, Bruxelles, Buenos Aires, Cairo, Caracas, Chicago, Copenhagen, Lima, Lisboa, London, Madrid, Milano
New York, Nice, Paris, Rio de Janeiro, Roma, San Francisco, Santiago de Chile, São Paulo, Stockholm, Tel Aviv, Wien.

The best way to see Europe is to see Switzerland. Every turn in the road takes you to a new country, a new culture, a new language.

You can eat in the finest restaurant, gay ristorante or a quaint Gasthof. Each serves its own specialties along with a delicious variety of Swiss dishes like cheese ramequins, fondue, onion pies, sausages and Swiss mountain trout. All served with the finest Swiss wines.

You can enjoy the Swiss theater or festivals in French, Italian, German,



Romansch or English. Climb a mountain, picnic in an Alpine meadow or sit at a sidewalk cafe. You can do anything you can do anywhere else in Europe. Because the nicest thing about Switzerland is that Switzerland is all the nicest thing about Europe.

For more information send for our free brochure, "The Unique World of Switzerland". Write to Swiss National Tourist Office, Dept. VI, Swiss Center, 608 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10020, or 661 Market Street, San Francisco, California 94105.

SWITZERLAND

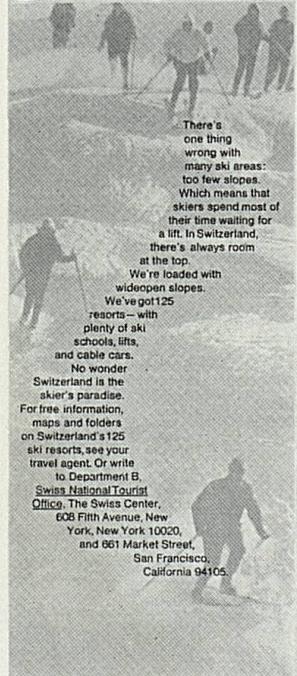
Take the time to enjoy it

▲ Deux insertions d'une page avec sujets photographiques évoquant le thème du temps. Celle d'en haut a paru dans des revues américaines destinées aux consommateurs

Au verso: Exemple de sujets d'insertion publiés dans des quotidiens et revues d'audience internationale lors des campagnes d'annonces pour les saisons d'été et d'hiver. Toutes les insertions sont conçues par le service de production du siège pour assurer leur unité de style

► Couverture et double page avec légendes en 8 langues de la brochure à fort tirage « Lieux de vacances en Suisse », qui contient plus de 11 000 informations sur quelque 350 localités des 10 régions touristiques

Switzerland



There's one thing wrong with many ski areas: too few slopes. Which means that skiers spend most of their time waiting for a lift. In Switzerland, there's always room at the top.

We're loaded with wideopen slopes.

We've got 125

resorts—with

plenty of ski

schools, lifts,

and cable cars.

No wonder

Switzerland is the skier's paradise.

For free information,

maps and folders

on Switzerland's 125

ski resorts, call your

travel agent. Or write

to Department B,

Swiss National Tourist

Office, The Swiss Center,

600 Fifth Avenue, New

York, New York 10030,

and 661 Market Street,

San Francisco,

California 94105.

£300

Our congratulations to the British tourists, descendants of the men who conquered the Alps. But a **winter or summer** stay in Switzerland need not cost £ 300. Or anything like it! 3500 British Travel Agents can

Contact your Travel Agent for all-inclusive arrangements.

Information:

Swiss National Tourist Office,
Swiss Centre, 1 New Coventry
Street, London W1V 3HG,
Tel. 01-734 1921, Telex 21295

still offer you a fortnight's holiday in Switzerland for as little as £ 50.

For a **winter holiday** in Switzerland it is not yet too late. The New Year brought not only unrestricted travel but plenty of

snow in the Swiss resorts.

Incidentally, thanks to the opening up of still higher sports centres, winter in Switzerland now lasts till May. In fact, at some resorts skiing is possible even in summer.

SWITZERLAND

Switzerland
is younger today
than it was
679 years ago

For nearly 7 hundred years, ever since Switzerland has been known as Switzerland, the country has been a symbol for stunning and breathtaking beauty. A country where culture and graciousness predominate. Where folk customs continue to thrive even down to the costumes. A country delicate and mild in every aspect. With a flair for exactness and tradition from its storybook chalets to its timeless masterpieces. From its towering snow cliffs to its deepest, greenest valleys. A country of beautiful hamlets, rainbow colored gardens, glorious castles, rare antique shops and history-laden museums. A vacation world of enchantment. Romance. This is Switzerland. The Switzerland almost everybody knows. But what about the Switzerland that almost nobody knows of.

The Switzerland that is young. New. And modern. Younger than 7 centuries ago. Because today the cobble streets have discotheques as well as quaint cafes. Besides traditional folk festivals, you'll find tradition breaking festivals, too. Like jazz, rock and dance. Experimental Drama, Film and Art shows. Arenas, courses, courts, slopes and fields full of sporting events you never knew existed—from Crossbow Shooting to Midsummer Skiing to International Championship Ballooning. Plus scenic Alpine passes and untraveled paths rich in adventure, surprise and excitement. This, too, is Switzerland. A land where today is the best time to be young and to stay young. The Switzerland that should be your very next vacation. Take the time to enjoy it.

SWITZERLAND

For more information see your travel agent or send for our free brochure, including "The Unique World of Switzerland", a collection of 12 vacation and travel ideas. Write to Swiss National Tourist Office, Dept. B, Swiss Center, 600 Fifth Ave., New York, N.Y. 10030, or 661 Market St., San Francisco, Calif. 94105.

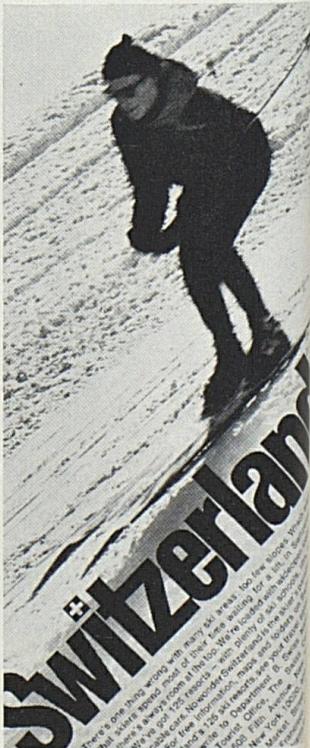
Immer
auf der Höhe –
mit Winterferien
in der Schweiz

Hinaus aus dem Nebel an die Sonne! Im Winter schenkt sie uns doppelt soviel Kraft und Gesundheit. Lassen wir uns durch das Talanderland klettern, winterliche Luft zu schnuppern, Bergsteigen und wandern. Die grosse Arena unserer herrlichen Bergwelt bietet tausend Möglichkeiten. Für alle, die jung sind oder jungen bleiben wollen.

Nehmen Sie sich Zeit für Ihre Gesundheit, Zeit für Winterferien in der Schweiz — sie zählen doppelt!

Schweizerische Verkehrsagentur
8023 Zürich, Tel. 01/422 42 42

Agencies in Amsterdam, Bogotá, Brüssel, Buenos Aires, Caracas, Frankfurt, Geneva, Honolulu, Hong Kong, Jakarta, Lima, London, Manila, Mexico City, Miami, Madrid, Mexico, Paris, Rio de Janeiro, Rome, São Paulo, Santiago de Chile, São Paulo, Stockholm, Tel Aviv, Wien.



Switzerland
is a young country with many areas for winter sports. We offer a variety of activities, including skiing, snowboarding, snowshoeing, and snowmobiling. The country is also known for its natural beauty, with many lakes and mountains. The Swiss are a friendly people, and tourism is an important part of the economy. The country is also known for its high standard of living and its commitment to democracy and human rights. The Swiss are a young country with many areas for winter sports. We offer a variety of activities, including skiing, snowboarding, snowshoeing, and snowmobiling. The country is also known for its natural beauty, with many lakes and mountains. The Swiss are a friendly people, and tourism is an important part of the economy. The country is also known for its high standard of living and its commitment to democracy and human rights.

Vakantieoorden in Zwitserland Feriesteder i Schweiz Semesterorter i Schweiz Lugares de vacaciones en Suiza

Ferienorte der Schweiz
Lieux de vacances en Suisse
Swiss Holiday Resorts
Luoghi di vacanza in Svizzera



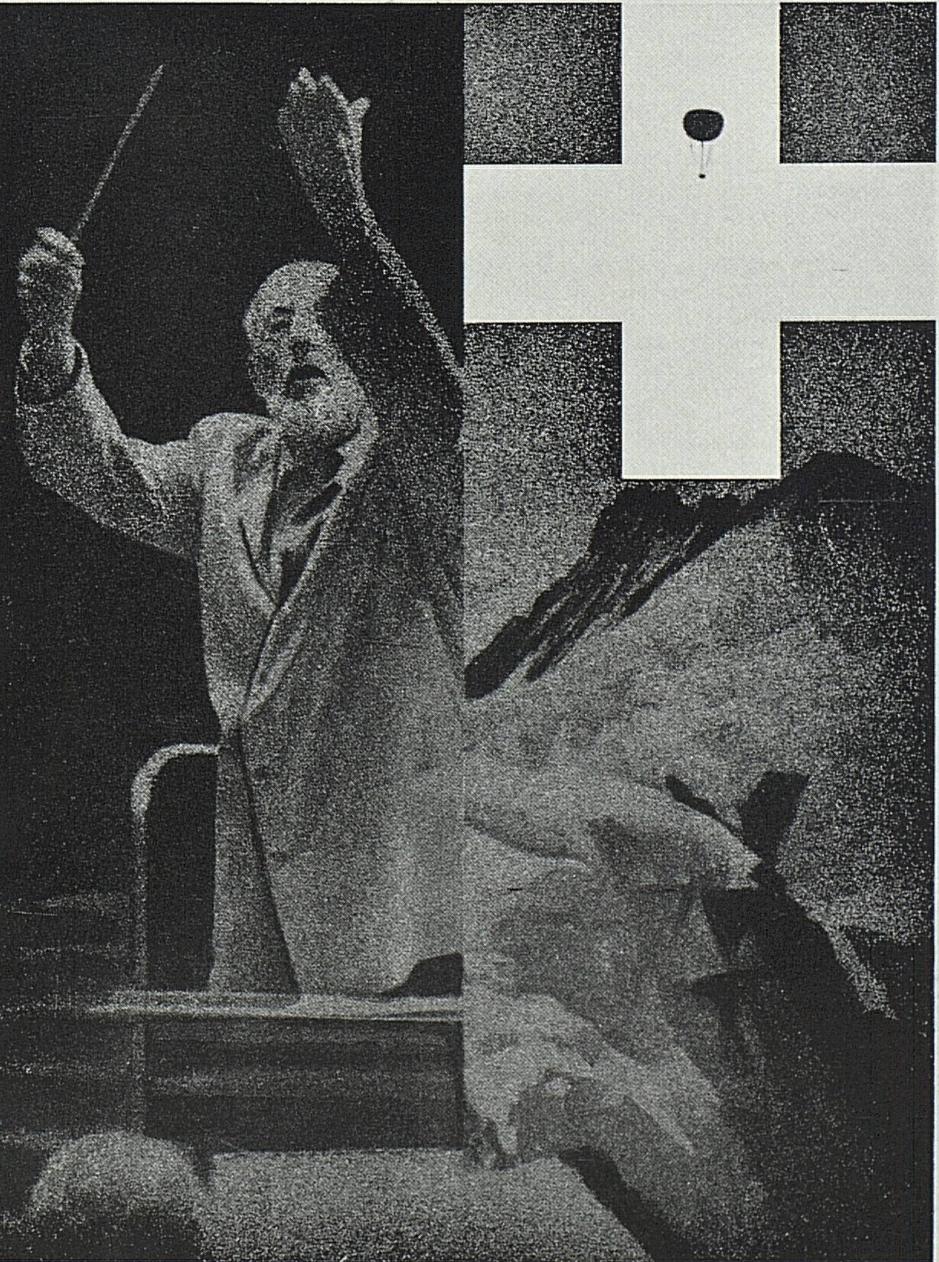
Altitude ↗		Altitude ↗	
Pedi ↑	Fest ↑	Ped ↑	Fuss (fer) ↑
Aberghi □	Hotels □	Hotels □	Hotels □
Numeri dei letti ↗	Number of beds ↗	Nombre de lits ↗	Anzahl Betten ↗
Sentieri praticabili in inverno (km) ↗		Cleared Paths in Winter (km) ↗	
Campaggio ▷	Camping ▷	Terrain de camping ▷	Wanderweg im Winter (km) ↗
Bagni termali ▷	Spa ▷	Eaux thermales ▷	Campingplatz ▷
Sauna ↳	Sauna ↳	Sauna ↳	Hallenbad (G)
Piscina o spugna ☀	Swimming pool or beach ☀	Plages ou piscines ☀	Sauna (S)
Piscina coperta ☀	Indoor swimming pool ☀	Piscine couverte ☀	Schwimm- oder Strandbad (S)
Sci-nautico ↳	Sailing school → Buoys for hire ↳	Ski naufrage ↳	Hallenbad (D)
Noleggio di barche ↳	Sailing school ↳	École de voile ↳	Wasserbad (L)
Tennis ↳	Tennis ↳	Tennis ↳	Tennis (Q)
O Golf ↳	Golf — Minigolf ↳	Golf — Minigolf ↳	Golf — Minigolf ↳
Pesca ↳	Fishing ↳	Pêche ↳	Fischen ↳
Guide Alpine ↳	Mountain Guides ↳	Guides de montagne ↳	Bergführer ↳
O Sci estivo — Sci ↳	Summer skiing — Skiing ↳	Skis des été → Ski ↳	O Sommer — Skia ↳
Scuola di sci ↳	Ski school ↳	École de ski ↳	Skischule ↳
Scuole e asilo/nido ↳	Skiflits and Chairlifts ↳	Skiflits et téléphériques ↳	Ski- und Seilseilbahn ↳
Ferrovia di montagna ↳	Mountain railway ↳	Funiculars, téléphériques (F)	Bergbahn (D)
Noleggio di articoli sportivi ↳	Hire of Sports equipment ↳	Location d'articles de sport ↳	Miete von Sportartikeln ↳
O Pattinaggio estate — inverno ↳	Ice-skating in Summer — Winter ↳	Patinoire en été — hiver ↳	O Eisbahn, Sommer — Winter ↳
O Skeleton — Bobsliege ↳	Skeleton — Bob sleighing ↳	Skeletton — Bobbelegen (G)	O Skeleton — Bobsliegen (G)
Pista per slitta ↳	Tobogganping ↳	Piste de luge ↳	Schlittenbahn (D)
Equitazione ↳	Horse-Riding ↳	Equitation ↳	Rennstall (D)
Cinema, Dancing, Bars ↳	Cinemas, Dancings, Bars ↳	Cinémas, Dancess, Bars ↳	Kino, Tanzende, Bars ↳
Manifestazioni culturali ↳	Cultural events ↳	Manifestations culturelles ↳	Kulturelle Veranstaltungen ↳
Informazioni turistiche ↳	Information touristiques ↳	Informations touristiques ↳	Touristische Informationen ↳
			Tourist information ↳

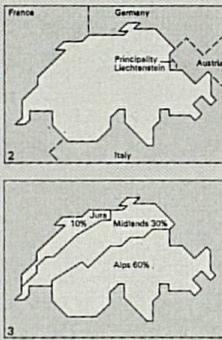
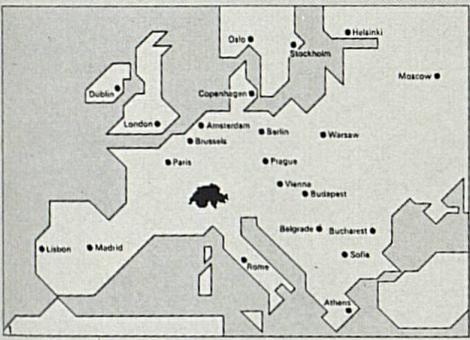
1

Graubünd
Les Grison
Grisons
Grigioni
Grisones



Switzerland

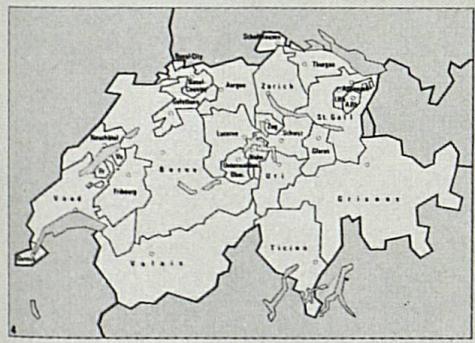




1 Land-locked in the very heart of Europe. Switzerland is one of the smallest countries of the continent. But her location as the geographical hub of Western Europe makes her the vital key-point of continental and international communications. Switzerland is one of the most beautiful countries. There is an amazing variety of scenery that ranges from the quiet meadows and little medieval towns of the north to the sunny Mediterranean-like region of the south.

2 Switzerland's frontiers are formed by natural boundaries. In the north it is separated from Germany by the Rhine; on the west its western border with France runs the Jura range of mountains, while the high Alps themselves line the southern and eastern frontiers with Italy, Austria and Liechtenstein.

3 The country is divided into three main regions. Two are mountainous: the Jura and the Alps; between them are the Midlands. One-third of Switzerland is a unique area of rocks, glaciers, rivers and lakes. Of the 8 million acres of productive land, 52% consists of farm, vineyard and pasture land, 24% of forest.

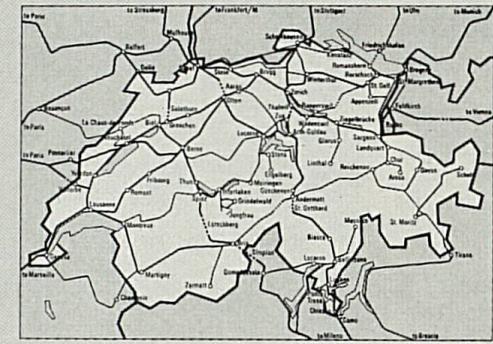


4 Cantons of Switzerland

The Swiss Confederation is a union of 25 sovereign states

Canton	Year of admittance to Confederation	Area in sq.miles	Population Estimate 1969	Capital of Canton	Language(s) spoken in Canton
Zürich	1351	668	1,082,000	Zürich	German
Berne	1353	2,660	932,000	Berne	German/French
Uetliberg	1352	577	282,000	Uetliberg	German
Uri	1352	413	322,000	Andermatt	German
Schweiz	1291	350	81,500	Schweiz	German
Obwalden	1291	130	22,500	Stans	German
Nidwalden	1291	108	24,500	Glarus	German
Glarus	1352	264	42,000	Zug	German
Appenz.	1352	92	6,000	Fribourg	French/German
Fribourg	1481	648	172,000	Schaffhausen	German
Schaffhausen	1481	203	22,000	Basel	German
Basel-City	1501	14	235,000	Basel	German
Basel-Country	1501	165	194,600	Liestal	German
Schaffhausen	1501	113	7,000	Schaffhausen	German
Appenzell A.-Rh.	1513	94	50,500	Appenzell	German
Appenzell I.-Rh.	1512	66	11,000	Herisau	German
St. Gall	1803	779	372,000	St. Gall	German
Utgard	1803	2748	140,000	Chur	German/Italian
Argovia	1803	342	413,000	Aarau	German
Turgovie	1803	389	186,000	Frauenfeld	German
Vaud	1803	1,088	332,000	Berna	French
Neuchatel	1803	1,240	500,000	Leukerbad	French
Neuchatel	1815	2020	180,000	Sion	French
Geneve	1815	303	352,000	Neuchatel	French
Geneve	1815	109	311,500	Geneva	French

Switzerland 15944 611500



The Railways

Swiss trains are said to be always on time. In spite of the mountainous nature of Switzerland, the rail network is well developed and served by railways (network totaling 3150 miles). Most of the main lines are owned by the nationalized Swiss Federal Railways, but there are many private, narrow-gauge railways, which operate mainly in the mountain areas. Some of these rise to a very great height. The uppermost station of the Jungfrau railway, for example, is at 11,203 feet above sea level, while the Gommergrat railway climbs to 10,290 feet, and the Gotthard pass is a magnificent engineering masterpiece, magnificently built, operating 670 tunnels, and bridges (more than 5000) over rivers and gorges several thousand feet deep. The Simplon tunnel - the longest in the world - is more than twelve miles long, and it takes twenty minutes to travel through it. Lower fares are one of the benefits of electric traction, which is now in general use. People take their week-ends and holidays in the health-giving mountains. There is no charge for children under six; those between six and sixteen pay half price.

Major Roads and Passes



Pass	Height from to in feet
Albula	7559 Tiefencastel-La Punt
Bernina	7621 Poschiava-Tirano
Brünn	5312 Ceneri-Morteratsch
Dal Forno (Olen)	7060 Zener-Santa Maria
Flüela	7818 Davos-Susch
Forclaz	5009 Martigny-Chamoni
Furka	7915 Oberalp-Andermatt
Grisel	7103 Meringen-Gletsch
Grimsel	4950 Bottigen-Balea
Julier	7493 Tiefencastel-Silvaplana
Klausen	6391 Altstorf-Linthal
Lukmanier	6286 Disentis-Basca
Mägis	5940 Morteratsch-Silvaplana
Mosses, Col des	4740 Aigle-Château d'Ex
Nufenen	8052 Ulrichen-Airolo
Oberalp	6706 Andermatt-Disentis
Pont de la	5072 Pontresina-Göschenen
St. Bernard	5100 Göschenen-Aosta
St. Gotthard	6918 Göschenen-Airolo
San Bernardino	6774 Thusis-Bellinzona
Simplon	6578 Brigue-Domodossola
Splügen	6945 Thusis-Chivasso
Susten	7296 Innerthal-Wassen
Umbrail	8205 Santa Maria-Stelvio

and its Alpine resorts with their pure, health-giving air are justly famed.

Switzerland has numerous natural springs, and many of them have spiritual and healing waters. The first medicinal baths were started by the Romans; now there are 21 famous spas, each with its own history, each with its own individual healing properties.

Holidays - twice as grand in Switzerland!

The reason for Switzerland's ever-growing popularity as a tourist center is not hard to find. There is the unrivaled scenery of mountains, forests and lakes, the excellence of Swiss hotel service, the capsules of experience, and the extensive network of roads (35,892 miles) and railways. There is accommodation for every kind of visitor. Hotels range from the palatial to the very modest. There is a great many motor-huts and rest houses, youth hostels and Alpine huts, as well as large numbers of holiday flats. Recreational facilities include thousands

of restaurants and cafés, golf courses, bathing beaches, in- and outdoor swimming pools.

Switzerland is the world's best-known winter sports center, and every year its Alpine resorts are visited by lovers of skiing, skating, tobogganing, curling and ice-hockey. Winter and summer alike, Switzerland is a paradise for tourists, who can find no end to a choice of delightful walks in the neighborhood of all the resorts. The Swiss lakes in their picturesque mountain setting are ideal for fishing, sailing, swimming and water-skiing. But the summer sport most people connect with the Alps is mountaineering, which has been attracting more and more followers ever since that day in 1865, when the British mountaineer Edward Whymper first conquered the mighty Matterhorn. Each of the 750 professional mountain guides in Switzerland has had to pass a grueling test set by the Swiss Alpine Club. This has produced guides of the highest calibre, and as a result they are held in great esteem all over the world.

Published by the Swiss National Tourist Office

Culture, art, science, education

Switzerland



Painters, sculptors and musicians are given the greatest freedom in Switzerland. They are free to express their ideas without fear of interference or censorship. The Swiss government has a special office for the protection of artists and their works. The Swiss government also provides financial assistance to artists and their families. The Swiss government also provides financial assistance to artists and their families. The Swiss government also provides financial assistance to artists and their families.



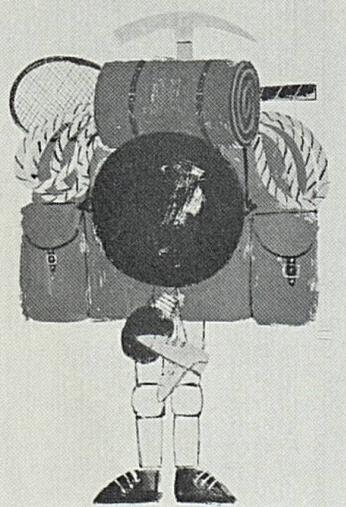
Double page: L'essor des échanges touristiques entre l'Amérique et la Suisse a conduit l'ONST à éditer deux nouvelles publications informatives destinées spécialement aux USA: une brochure de 16 pages (à gauche, sa couverture) et une carte dont le verso (illustration ci-dessus) donne des renseignements complémentaires sur notre pays. Elles contribuent à la présence de la Suisse aux USA.

Jugendherbergen in der Schweiz

Auberges de la jeunesse
en Suisse

Youth Hostels in Switzerland

Alberghi per la gioventù
in Svizzera

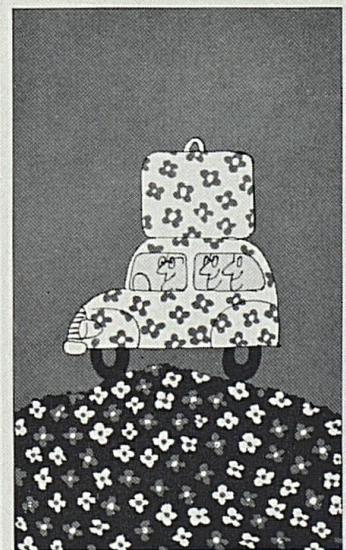


SCHWEIZ

Offizielle Strassenkarte
Herausgegeben von der Schweizerischen Verkehrszentrale
Zürich 1969

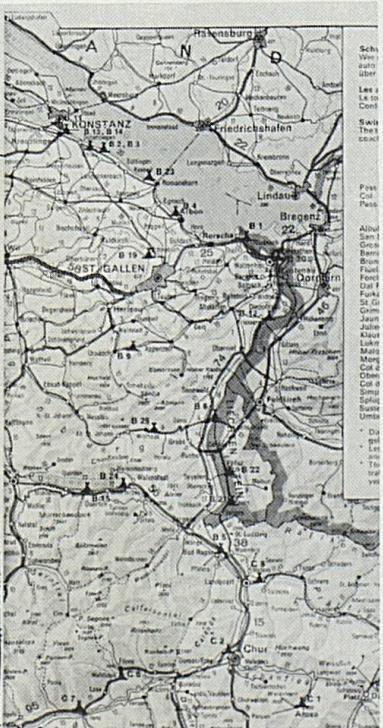
SWITZERLAND

Official Road Map
Published by the Swiss National Tourist Office Zurich 1969

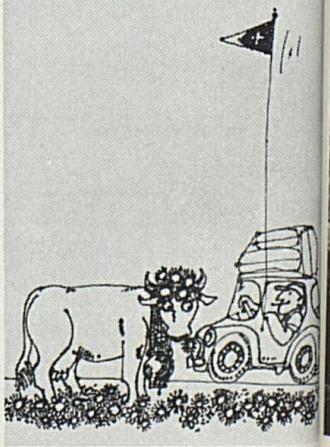


Autres exemples de publications réalisées en 1969: nouvelle liste des auberges de jeunesse en Suisse, carte routière officielle entièrement remaniée et présentée de façon attrayante, carte comportant au verso la liste de 211 campings de la Suisse, enfin brochure destinée aux touristes néerlandais motorisés.

Les brochures informatives des agences sont présentées sous couverture en couleur ornée d'un sujet de Hugo Wetli



Met de auto naar
Zwitserland



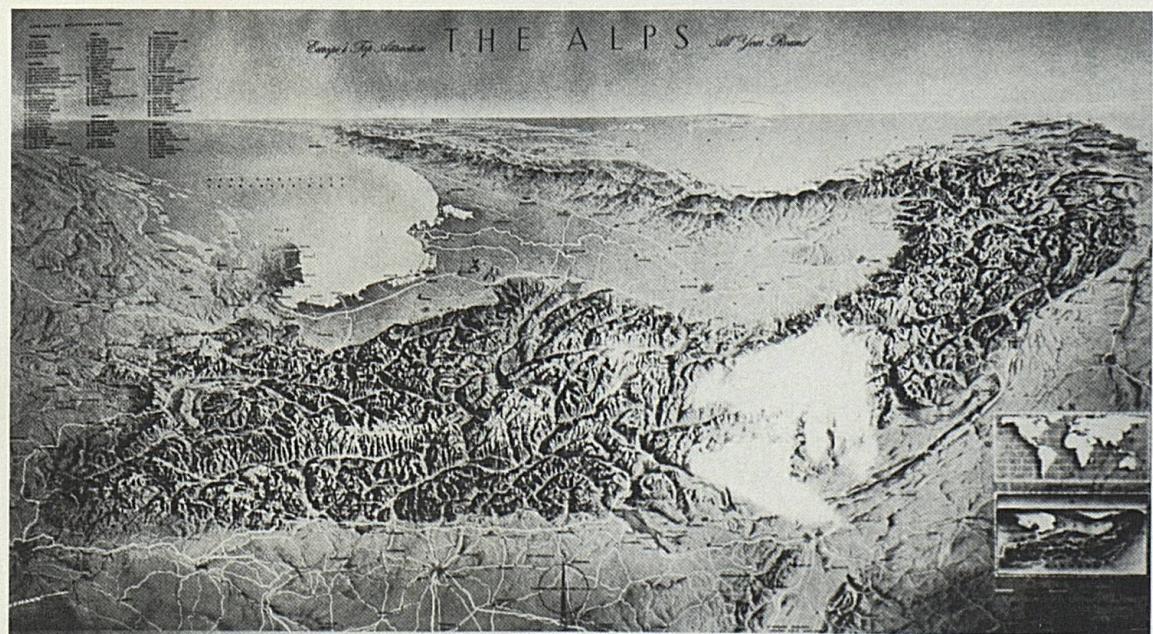
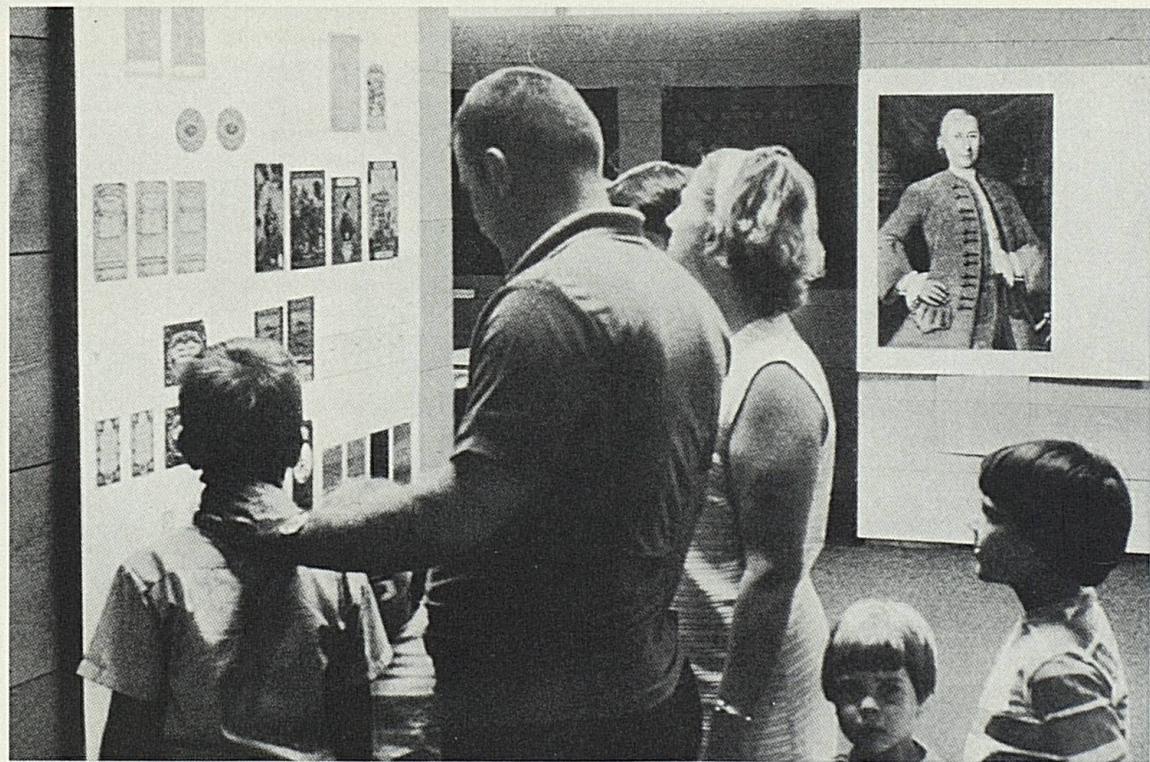


En vue de la campagne qui commencera en 1970 sous le thème « La Suisse – pays des jeunes », l'ONST a participé au premier Festival international d'orchestres de jeunes à St-Moritz. Le concert de clôture dirigé par Leopold Stokowski a été l'occasion pour l'orchestre du Festival, fort de 120 exécutants, d'affirmer tout à la fois son enthousiasme et sa classe



Onze orchestres venus de 8 pays ont participé au Festival. D'excellents cuivres américains ont été particulièrement remarqués

En réalisant des photos grand format d'objets exposés au Palais Freuler à Nafels, l'ONST a largement contribué à l'exposition jubilaire montée au « Hall of History » de New Glarus, dans l'Etat du Wisconsin



THE SEVEN ALPINE COUNTRIES WELCOME ASTA MEMBERS : GERMANY,
FRANCE, ITALY, YUGOSLAVIA, MONACO, AUSTRIA, SWITZERLAND.

NATIONAL GEOGRAPHIC



Switzerland EUROPE'S HIGH-RISE REPUBLIC

Article and photographs by
THOMAS J. ABERCROMBIE
National Geographic Foreign Editorial Staff

Copyright © 1969 National Geographic Society. 17th and M Streets N.W., Washington, D.C. 20036

on high-voltage lines. They hooked a heavy

wire to the 30-foot-high insulator and boosted the load until loud blue lightning exploded through the room. The unit would carry its rated 765,000 volts—and then some. Next door an army of workmen was assembling a transformer as big as a house.

"We could build them bigger," Herr Buchter said, "but we're limited on this one by the size of bridges and tunnels between here and Finland, its destination."

Brown Boveri has already outgrown Baden, and is still expanding. The modern plant at Birr could easily swallow a whole Swiss village, including the steeple.

Great spirals of blue and violet steel spun off a huge lathe-like machine, run by master machinist Willy Loertscher. The turbo-generator casing he was turning was 12 feet in diameter. With the help of closed-circuit television he guided the travel of his tool blade, 30 feet away. Willy had been 27 years learning his trade.

Now he earns a little more than 20,000 Swiss francs a year, about



ASSOCIATED PRESS

101

En juillet 1969, le « National Geographic Magazine » (de Washington) a publié un article sur la Suisse de Thomas J. Abercrombie, comportant 45 pages, 37 photos en couleur et plusieurs cartes. Un tiré à part de cet article présentant notre pays sous ses aspects les plus divers a été diffusé dans le monde entier à quelque 20 millions de lecteurs

Furry hitchhiker watches from a safe perch during Alpahfahrt festivities in Appenzell. The fine embroidery and delicate lace of its mistress's costume are typical of world-famous Appenzeller needlework. During the winter, members of many local farm families boost their income by working on a part-time basis in the town's small embroidery factories.



Trois vues prises lors du tournage de « La neige? une invention de l'homme », le dernier film de l'ONST réalisé par Turnus-Film

- ◀ 1909. Une dame du monde exécute un élégant télémark
- ▼ 1969. Le skieur d'aujourd'hui doit de maîtriser la technique de godille

Page opposée: Ces jeux sur la glace alternaient, pour qui avait du souffle, avec les joies du ski



Sujet du reportage photographique de l'ONST sur l'aérogare de Genève-Cointrin, la plus moderne d'Europe



